

National Gifts Exhibition House

**Государственный
музей подарков**





The National Gifts Exhibition House located in the Mt Ryongak area, Mangyongdae District, Pyongyang, was inaugurated in August 2012.

It exhibits valuable gifts to President Kim Il Sung, Chairman Kim Jong Il, Supreme Leader Kim Jong Un and the anti-Japanese war heroine Kim Jong Suk, sent by the Koreans in the north, in the south and abroad.

Over 8 900 gifts, a display of boundless respect for the great persons, are on display in more than 20 rooms including the general introduction hall.

Государственный музей подарков находится у подношвы горы Рёнъяк в Мангендэ-ском районе г. Пхеньяна. Он открыт в августе 2012 года.

В музее имеется более 20 залов, в том числе и главный, где экспонировано свыше 8900 подарков, преподнесенных членами корейской нации Севера, Юга и зарубежья лидерам страны – Ким Ир Сёну, Ким Чен Иру, Ким Чен Ыну, а также героине анти-японской войны Ким Чен Сук.



Mosaic of colourful butterfly wings
Zoological institute under the Academy of Sciences.
April 1977

Пейзаж из крыльев бабочек.
НИИ зоологии Академии наук. Апрель 1977 г.

Gold and silver vase inset with gems
Ministry of Public Security. April 1978
**Ваза с украшениями из золота, серебра
и драгоценных камней.**
Министерство общественной безопасности.
Апрель 1978 г.



Insam specimens
Kaesong Glass Factory.
April 1977

Образцы женьшеня.
Кэсонский стекольный
завод. Апрель 1977 г.



Ceramic vase
Anti-Japanese revolutionary
war veterans. April 1992

Керамическая ваза.
Ветераны антияпонской рево-
люции. Апрель 1992 г.



**Congratulatory message
in vertical format**
Standing committee of
Ikunohigashi Branch in
Osaka Prefecture of the
General Association of
Korean Residents in Japan (Chongryon). April 1972

Поздравительное письмо в формате «сверху вниз».
Постоянный комитет Икунохигашиского филиала Ассоциации корейских
граждан в Японии (Чхонрёна) в префектуре Осака Японии. Апрель 1972 г.

Car

Kim Sin Rak (Rikidozan), world professional wrestling
champion. April 1962

Автомобиль.

Многократный чемпион мира по профессиональной
борьбе Ким Син Рак (Рики Досан). Апрель 1962 г.



Embroidered folding screen
Mindan (pro-south Korean
federation in Japan).
April 1982

Вышитая ширма.
«Миндан» (Организация юж-
нокорейцев в Японии).
Апрель 1982 г.





Red-coloured bronze vase decorated with shells

A Mindan member in Osaka, Japan.
April 1972

Красная медная ваза с украшениями из раковины.

Соотечественник из «Миндана», проживающий в префектуре Осака Японии. Апрель 1972 г.



Silver cup set

Hwang Jong Su, head of Ekimae Chapter, Nakasugi Branch of Chongryon in Tokyo.
April 1982

Сосуд и стаканы из серебра.

Председатель Екимаеского филиала Накасугиского отделения Чхонрёна в Токио Хван Чон Су. Апрель 1982 г.

Ceramic pot
Choe Tok Sin, head of Paedal National Council in the Americas.
May 1984

Керамический сосуд.
Председатель Национальной ассоциации «Пэдаль» Чвэ Док Син. Май 1984 г.

Congratulatory poem
Central Standing Committee of Chongryon.
April 1982

Поздравительные стихи.
ЦП Чхонрёна. Апрель 1982 г.



Openwork ceramic vase
The 87th home-visiting group of Korean residents in China. September 1991

Инкрустированная керамическая ваза с рельефными узорами.
87-я группа посетителей Родины из Китая. Сентябрь 1991 г.



Jade stamp "Seal of the Democratic People's Republic of Korea"

Pak Sang Gwon, secretary-general of the Federation for World Peace. April 2009

Нефритовая печать «КНДР».
Генеральный секретарь Всемирной ассоциации мира Пак Сан Гвон. Апрель 2009 г.



Gem-cutting work

Standing committee of Gifu Prefectural Headquarters of Chongryon.
October 1975

Декоративное изделие из нефрита.

Постоянный комитет штаб-квартиры Чхонрёна в префектуре Гифу Японии. Октябрь 1975 г.



Optical art "Congratulatory Letter"

Fukuoka Prefectural Headquarters of Chongryon. April 1982

Оптическое декоративное изделие «Поздравительное письмо».

Штаб-квартира Чхонрёна в префектуре Фукуока Японии. Апрель 1982 г.





Flower vase made with snail shell
Unryul Mine. February 1987

Ваза из улиток.
Ынрюльский рудник. Февраль 1987 г.

Ceramic vase

Kyongsong Ceramic Factory in North Hamgyong Province. August 1987

Керамическая ваза.

Кёнсонский завод керамических посуды в провинции Северный Хам-гён. Август 1987 г.



Metalwork "Paektu Sword" and woodwork

North Hamgyong Provincial Committee of the Workers' Party of Korea. October 1995

Резьба по дереву «Меч Пэкту».
Северохамгёнский провинциальный комитет ТПК. Октябрь 1995 г.



Woodwork "Soldiers of Kapsan Company"

Service personnel of the Korean People's Army. October 2005

Резьба по дереву «Солдаты Капсанской роты».
Воины КНА. Октябрь 2005 г.

Hornwork "Sailboat"
Pak Myong Ja, Korean resident in China. January 1995

Декоративное изделие из рога «Парусник».
Соотечественница в Китае Пак Мён Чжа. Январь 1995 г.



Coralwork "Polar Bear"
A Korean women's society in Canada for national reunification. February 1995

Коралл «Белые медведи».
Общество корейских женщин в Канаде «За объединение Родины». Февраль 1995 г.



Gold tea service
Pak Chol Song in Seoul, south Korea. September 2007

Чайный сервиз из золота.
Житель г. Сеула Южной Кореи Пак Чхоль Сон. Сентябрь 2007 г.



Car

Jong Ju Yong, honorary chairman of the Hyundai Business Group of south Korea. October 1998

Автомобиль.

Почетный президент южнокорейской корпорации «Хёндэ» Чон Чу Ён. Октябрь 1998 г.



Lacquered mother-of-pearl vase

Moon Sun Myung, president of Federation for World Peace. April 1999

Лакированная перламутровая ваза.
Президент Всемирной ассоциации мира Мун Сон Мён. Апрель 1999 г.



Lacquered folding screen inlaid with mother-of-pearl "Painting of 12 Symbols of Longevity"

Roh Moo Hyun, president of south Korea, and his wife. October 2007

Перламутровая ширма «12 символов долголетия».
Президент Южной Кореи Ро Му Хён и его супруга. Октябрь 2007 г.





Bedroom suite with carvings

Ahn Yoo Soo, chairman of south Korea's Ace Bed Co. Ltd.
February 1999

Мебельный гарнитур с скульптурными украшениями.
Президент южнокорейской компании по производству кроватей
«ACE» Ан Ю Су. Февраль 1999 г.

Bronzework "Precious Cauldron"

Pak Chol Su, Korean resident in China.
February 2010

Бронза «Сокровенный котел».
Соотечественник в Китае Пак Чхоль Су.
Февраль 2010 г.



Jadework "Great Juche Idea Shines All over the World"

A trading company in Yanji, China. October 2000

Декоративное изделие из нефрита «Великие идеи чучхе освещают весь мир».
Торговая компания в г. Яньцзи Китая. Октябрь 2000 г.



Hornwork "Crane"

Yang Yong Dong, chairman of the General Association of Korean Residents in China.
September 2000

Декоративное изделие из рога «Журавли».
Председатель Ассоциации корейцев в Китае Ян Ён Дон. Сентябрь 2000 г.



Metalwork "Steering Wheel"

Hwang Chol Hun, Korean resident in China. October 2005

Декоративное изделие из металла «Руль».
Соотечественник в Китае Хван Чхоль Хун. Октябрь 2005 г.



Bronzework "Two Tortoises"

A cooperative society of Korean residents in Germany. February 2006

Медь «Пара черепах».
Общество сотрудничества соотечественников в Германии. Февраль 2006 г.



Gilded handicraft "Treasure Basket"

Ri Won Ryong's family in China.
February 2007

Позолоченное декоративное изделие «Корзина для сокровищ».

Семья соотечественника в Китае Ли Вон Рёна. Февраль 2007 г.



Gold liquor kettle and cups

Pak Chol Song's family in Seoul, south Korea.
February 2010

Сосуд и стаканы из золота для питья водки.
Семья Пак Чхоль Сона из Сеула Южной Кореи.
Февраль 2010 г.



Ophiolite work "Triplets"
April 2012

Скульптура из серпентина
«Тройня».
Апрель 2012 г.



Goldwork "Unfolding a Grand Plan"
General Association of Korean Residents in China.
September 2013

Позолоченное декоративное изделие «Великий замысел».
Ассоциация корейцев в Китае. Сентябрь 2013 г.



Woodwork "For Ever Following the Sun of the Nation"
Delegation of the General Association of
Korean Residents in China. February 2012

Дерево «Далекий путь за Солнцем
нации».
Делегация Ассоциации корейцев в Китае.
Февраль 2012 г.



Handicraft "Intrepid Hawk"
General Association of Korean Residents in China.
October 2010

Декоративное изделие «Смелый сокол».
Ассоциация корейцев в Китае. Октябрь 2010 г.



Activated charcoal work "Paragon of Beauty"
The family of Kim Sun Ok, anti-Japanese
revolutionary war veteran in China. July 2013

Декоративное изделие из активиро-
ванного угля «Необычная красота».
Семья ветеранки антияпонской революции
в Китае Ким Сун Ок. Июль 2013 г.

Fossil Teleostei
Pak Sang Gwon, secretary-
general of the Federation for
World Peace. April 2012

Окаменелая костистая
рыба.
Генеральный секретарь Все-
мирной ассоциации мира
Пак Сан Гвон. Апрель 2012 г.



Crystalwork "The Tree Bearing Fruits of Happiness"
Pak Nam Guk in Kyonggi Province, south
Korea. April 2013

Декоративное изделие из горного
хрусталя «Дерево счастья».
Житель провинции Кёнги Южной Кореи
Пак Нам Гук. Апрель 2013 г.





**Gilded work
“Galloping Steed”**

Kim Ok Hwa, Korean resident in China. January 2014

Позолоченное декоративное изделие «Ретивый конь».

Соотечественница в Китае Ким Ок Хва. Январь 2014 г.



Gold royal crown and earrings

Ri Hui Ho, chief director of south Korea's Kim Dae Jung Peace Center. August 2015

Королевская корона, золотые серьги.

Гендиректор «Центра мира им. Ким Дэ Чжуна» Ли Хи Хо. Южная Корея. Август 2015 г.



Ceramicwork “Sun at High Noon”

Kim Ho Un, Korean resident in China. January 2017

Керамика «Солнце в зените».
Соотечественник в Китае Ким Хо Ун. Январь 2017 г.



**Korean painting
“White Tiger-
Shaped Map of
Korea”**

Ri Song Rim, general manager of Dandong Linfeng Trade Co. Ltd., China. May 2016

Корейская живопись «Дух Кореи – белый тигр».
Гендиректор торговой компании «Линьфэн» в Дандуне Китая Ли Сон Рим. Май 2016 г.



Handicraft “Footsteps of Songun Korea”
Delegation of Minjok Thongsin, an internet newspaper of Korean residents in the US. September 2013

Декоративное изделие «Сонгунская Корея идет вперед».
Делегация Интернет-газеты для соотечественников в США «Минчжок тхонсин». Сентябрь 2013 г.



Glasswork “Eternal Sincerity”

Choe Tong Won, managing director of a national businesspersons' council in Zhejiang, China. April 2014

Стекло «Неизменная верность».
Постоянный член Всекитайского совета торговцев в Чжэцзяне Китая Чвэ Дон Вон. Апрель 2014 г.



**Coin in commemoration of the
Singapore Summit**

Federation of Koreans in the US. September 2018

Памятная монета в честь Сингапурского саммита.
Всеамериканская ассоциация соотечественников в США. Сентябрь 2018 г.

Gem-cutting work “Peony and Bird”, “Pavilion and Macrobian”, “Dragon”
Kim Jong Ok's family in China. January 2017

Декоративное изделие из нефрита «Пион и птица», «Беседка и долгожитель», «Дракон».

Семья соотечественницы в Китае Ким Чон Ок. Январь 2017 г.



Edited by Kim Kuk Chol
Written by Kim Kuk Chol
Photographed by Kong Yu Il

Редактор: Ким Гук Чхор
Текст: Ким Гук Чхор
Фото: Кон Ю Ир

**National Gifts
Exhibition House**
**Государственный
музей подарков**

Published by the Foreign Languages
Publishing House
Printed by the Printing Plant of
the Foreign Languages Publishing
House
Issued in June Juche 108 (2019)

Издательство литературы на ино-
странных языках
Полиграфический комбинат при
Издательстве литературы
на иностранных языках
Июнь 108 года чучхе (2019)

№-1983155

